

LANKIDETZA-HITZARMENA KULTURA,  
KIROL ETA GAZTERIA  
DEPARTAMENTUAREN ETA BAZTANGO  
UDALAREN ARTEAN IRURITAKO DORREA  
ZAHARBERRITZEKO ETA HARI BALIOA  
EMATEKO.

Iruñean, 2019ko urtarrilaren  
hamabostean

#### BILDU DIRA

Alde batetik Ana Herrera  
Isasi, Kultura, Kirol eta  
Gazteriako kontseilaria.

Bestetik Joseba Otondo  
jauna, Baztango Udaleko alkatea.

#### ADITZERA EMATEN DUTE

Baztango Udalaren  
jabetzakoa da Iruritako Dorrea.  
2001ean erosi zuen higiezin hori  
120.000 euro inguru ordainduta,  
ondasuna babesteko eta haren  
erabilera publikoa bermatzeko.  
Erdi Aroko dorre hori babestua  
dago interes kulturalako ondasun  
gisa (1949ko apirilaren 22ko  
Dekretua) eta Nafarroako  
Gobernuak 2013ko maiatzaren 22an  
hartutako Erabakiaren bidez  
mugatu eta babestu da haren  
ingurunea.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL  
DEPARTAMENTO DE CULTURA, DEPORTE Y  
JUVENTUD Y EL AYUNTAMIENTO DE  
BAZTÁN PARA LA RESTAURACIÓN Y  
PUESTA EN VALOR DE LA TORRE DORREA  
DE IRURITA.

Pamplona, a 15 de enero de  
2019

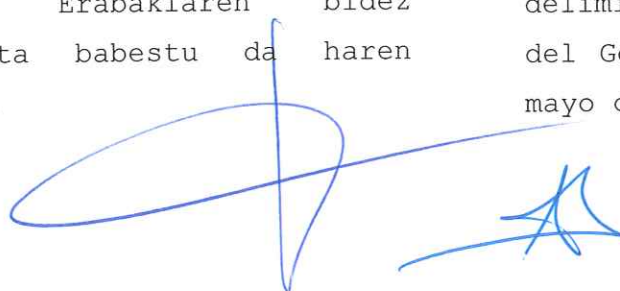
#### REUNIDOS

De una parte D<sup>a</sup>. Ana Herrera  
Isasi, Consejera del Departamento  
de Cultura, Deporte y Juventud.

De otra D. Joseba Otondo,  
Acalde del Ayuntamiento de Baztán.

#### EXPONEN

El Ayuntamiento de Baztán es el  
propietario de la Torre Dorrea de  
Irurita. Adquirió este inmueble en  
2001 por un importe aproximado de  
120.000 euros, con el objetivo de  
preservar el bien y garantizar su  
uso público. Esta torre medieval  
está protegida como Bien de  
Interés Cultural (Decreto de 22 de  
abril de 1949), con un entorno,  
delimitado y protegido por Acuerdo  
del Gobierno de Navarra de 22 de  
mayo de 2013.



2014ko azken hilabeteetan, eraikina berehala erortzeko arriskua zegoela egiaztatuta, Nafarroako Gobernuko Ondare Arkitektonikoaren Ataleko teknikariek proiektua idatzi zuten zeinaren bidez egonkortzaile bat ezarri baitzen hego mendebaldeko eta ipar mendebaldeko fatxadetan, baita eskorak ere barneko egitura guztian.


2016an, Nafarroako Gobernuak Dorrea zaharberritzeko lehen fasea egin zuen, sendotzeari zegokiona; gastuen aurrekontua 482.075,82 eurokoa zen (BEZa barne). Barnealdeko zurajea desmuntatu ondoren, perimetroko hormak sendotu ziren. 2017an bigarren fasea egin da: barnealdeko zurajea eta estalkiak berregin dira; gastuen aurrekontua 618.248,15 eurokoa zen (BEZa barne). Lana 2019an bukatu nahi da. 2018an hirugarren faseko obrak esleitu dira. 319.418 euroko aurrekontua dute eta 2019an amaituko dira.

En los últimos meses de 2014, tras constatar el riesgo de hundimiento inminente del edificio, técnicos de la Sección de Patrimonio Arquitectónico del Gobierno de Navarra redactaron el proyecto por el que se instaló un estabilizador en las fachadas suroeste y noroeste, así como puntales en toda la estructura interior.

En 2016, el Gobierno de Navarra realizó la primera fase de la restauración de la torre, referida a su consolidación, con un presupuesto de gasto de 482.075,82 euros (IVA incluido). Tras desmontar la estructura interior de madera, se consolidaron los muros perimetrales. En 2017 se ha llevado a cabo la segunda, con la reconstrucción de la estructura interior de madera y las cubiertas, con un presupuesto de gasto de 618.248,15 euros (IVA incluido). En 2018 se han adjudicado las obras de la tercera fase con un presupuesto de 319.418 euros que finalizarán en 2019.

Nafarroako Kultur Ondareari buruzko azaroaren 22ko 14/2005 Foru Legearen 4 artikuluan ezartzen dira zein diren Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren eskumenak

La Ley Foral 14/2005, de 22 de noviembre, del Patrimonio Cultural de Navarra establece en su artículo 4 las competencias que corresponden a la Administración de la Comunidad Foral de Navarra



Nafarroako Kultur Ondareari dagokionez, eta eskumen horien artean dago, besteak beste, Nafarroako kultur ondareko ondasunak oro har kontserbatu eta babestea.

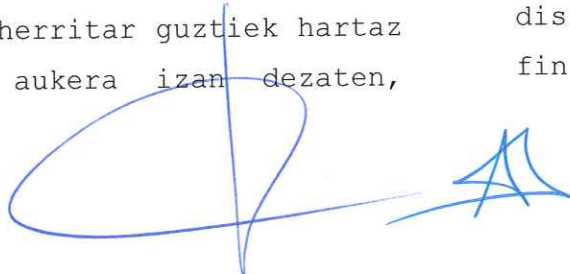
Aipatu Foru Legearen 27. artikuluan ezarritakoaren arabera, Baztango Udalak bere jabetzako kultur ondareko ondasunak kontserbatu eta babestu behar ditu eta, lege bereko 6.2 artikulua arabera, berriz, elkarlanean aritu beharra du kultur arloko eskumena duen departamentuarekin beren esparru geografikoko kultur ondarea babestu, ugaritu eta ondorengoan esku jartzeko, beharrezko neurriak hartuz hondatu, galdu edo desegin ez dadin.

Bestetik, Nafarroako Kultur Ondareari buruzko azaroaren 22ko 14/2005 Foru Legearen 3. artikuluaekin bat, printzipio orokor batek gidatu behar ditu Foru Komunitateak ondare historikoaren arloan egiten dituen jarduketak; honexek: ondare historikoa eskuragarri egonen da herritar guztiek hartaz gozatzeko aukera izan dezaten,

en relación con el Patrimonio Cultural de Navarra, entre las que se encuentra la conservación y protección, con carácter general, de los bienes del Patrimonio Cultural de Navarra.

Al Ayuntamiento de Baztan le corresponde, de conformidad con lo establecido en el artículo 27 de la citada Ley Foral, la conservación y protección de los bienes del patrimonio cultural de los que sea propietario, y, artículo 6.2. del mismo texto legal, cooperar con el Departamento competente en materia de cultura en la protección, acrecentamiento y transmisión del Patrimonio Cultural comprendido en su ámbito geográfico, adoptando las medidas oportunas para evitar su deterioro, pérdida o destrucción.

Además, de conformidad con el artículo 3 de la Ley Foral 14/2005, de 22 de noviembre, del Patrimonio Cultural de Navarra, un principio general que ha de guiar las actuaciones de la Comunidad Foral en materia de patrimonio histórico es el de promover y facilitar el acceso del mismo al disfrute de toda la ciudadanía, a fin de contribuir a su





horrela haren ezagupena eta estimua eta harekiko begirunea bultzatzeko.

Horregatik guztiagatik, sinatzen duten alderdiek hitzarmen hau sustatzen dute, honako hauen arabera:

### ESTIPULAZIOAK

1.- Hitzarmen honen xedea da Iruritako Dorrea zaharberritzea eta hari balioa ematea.

2.- Baztango Udalak eta Nafarroako Gobernuak, bakoitzak dagozkion eskumenak erabiliz, behar diren jarduketa eta kudeaketak eginen dituzte Iruritako Dorrea zaharberritzeko, hari balioa emateko eta herritarrek bertara sartzeko aukera izan dezaten.

3. Lanen faseetako kostuaz gain, Vianako Printzea Erakundea-Kultura Zuzendaritza Nagusiak bere gain hartu ditu aldarnio egonkortzailea jartzeagatik sortu diren aurretiko gastuak.

4.-Baztango Udalak behar diren kudeaketak eginen ditu

conocimiento, aprecio y respeto.

Por todo ello, los firmantes, promueven el presente convenio de acuerdo a las siguientes:

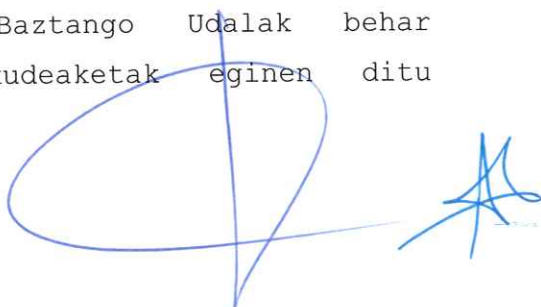
### ESTIPULACIONES

1ª.- Constituye el objeto de este Convenio la restauración y puesta en valor de la torre Dorrea de Irurita.

2ª.- El Ayuntamiento de Baztán y el Gobierno de Navarra, cada uno en el ejercicio de sus correspondientes competencias, realizarán las acciones y gestiones necesarias para que la torre Dorrea de Irurita sea restaurada, puesta en valor y accesible a la visita pública.

3ª. Además del coste de las sucesivas fases de obra, la Dirección General de Cultura-Institución Príncipe de Viana ha asumido los gastos previos ocasionados por la instalación del andamio estabilizador.

4ª.- El Ayuntamiento de Baztán realizará las gestiones necesarias



Dorrera doan bideak erabilera publikorako baldintzak bete ditzan. Udalak bere gain hartuko du sarbide horien kostua.

5.- 2. klausulan adierazitako zaharberitzeko lanak egin bitartean Udalak proposatuko du, Nafarroako Gobernuak onetsi dezan, eta kudeatuko eraikinerako erabileren programazio bat; bateragarria izan behar da babes araubidearekin eta bermatuko da herritarrek sartzeko eta/edo bisitatzeko aukera izan dezaten. Programazio horretan adieraziko dira, gutxienez, jendaurreko ordutegia eta baldintzak, eta zehaztuko dira zein inguruabarretan edo zein egunetan izanen behar den dohainik.

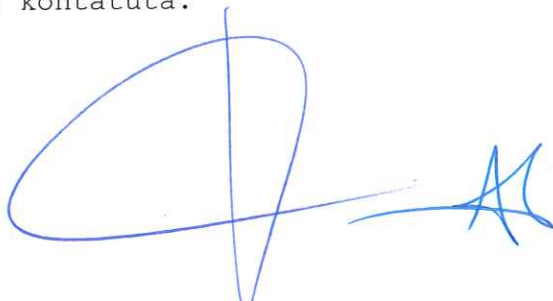
6.- Zaharberitzeko lanak bukatzen direnetik hasita, hogeituro urteko epean, Baztango Udalak higieztina besterendu edo lagatzen badu, Nafarroako Gobernuari itzuliko dizkio hark zaharberitze-lanetarako ordaindu dituen kostuak; horri gehituko zaio diruaren legezko interesa, obrak bukatu eta biharamunetik hasita kontatuta.

para que el camino de acceso a la torre cumpla las necesidades para su uso público. El coste de estos accesos será asumido por el Ayuntamiento.

5ª.- Durante las obras de restauración indicadas en la cláusula 2ª, el Ayuntamiento propondrá, para su aprobación por el Gobierno de Navarra, y gestionará una programación de usos para el edificio que, siendo compatible con su régimen de protección, garantice la accesibilidad de la ciudadanía y/o su visita. Dicha programación determinará, al menos, los horarios de apertura pública del edificio y las condiciones de acceso al mismo, especificando las circunstancias o jornadas en que, necesariamente, será gratuito.

6ª.- Si en el plazo de veinte años a contar desde la finalización de las obras de restauración el Ayuntamiento de Baztán procediera a la enajenación o cesión del inmueble reintegrará al Gobierno de Navarra los costes abonados por éste para su restauración, a los que se añadirá el interés legal del dinero a contar desde el día siguiente al de finalización de las obras.

7ª.- Con el objeto de realizar



7.- Hitzarmen honen betetze-mailari jarraipena egiteko, batzorde bat eratuko da eta hartan alderdi bakoitzeko kide batek parte hartuko du.

8.- 6. Xedapenean ezarritakoa gorabehera, hitzarmenaren indarraldia lau urtekoa izanen da, sinatu eta biharamunetik hasita, eta luzatzen ahalko da, modu automatikoan, lau urte gehiagora arte.

9.- Hitzarmen hau suntsiarazteko arrazoiak honako hauek izanen dira:

a) Indarraldia iraungitzea edo adostu diren luzapenak, betiere berariaz eta indarraldia bukatu baino hilabete bat lehenago adierazten bada.

b) Aldeek ados jarrita hala erabakitzea.

c) Vianako Printzea Erakundea-Kultura Zuzendaritza Nagusiaren alde bakarreko erabakia, Baztango Udalak hitzarmenaren xedea ez betetzeagatik.

10. Hitzarmen honen izaera administratiboa da. Hitzarmena

el seguimiento de la ejecución del presente convenio, se creará una comisión integrada por un representante de cada una de las partes.

8ª.- Sin perjuicio de lo dispuesto en la estipulación 6ª, el Convenio tendrá un plazo de vigencia de cuatro años a contar desde el día siguiente al de su firma, y será prorrogable, de forma automática, por un período de hasta cuatro años adicionales.

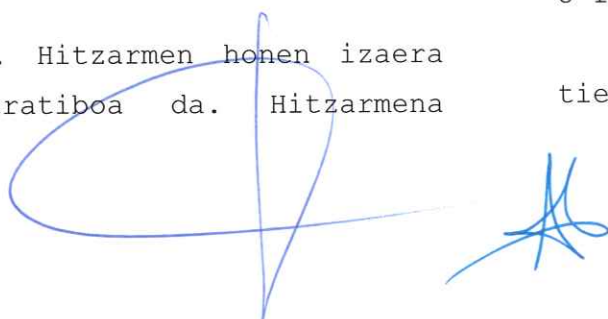
9ª.- Serán causas de resolución del presente Convenio:

a) El vencimiento del término de su vigencia o de cualquiera de las prórrogas que hayan podido acordarse siempre que así se manifieste de forma expresa y con un mes de antelación al vencimiento.

b) El mutuo acuerdo de las partes.

c) La decisión unilateral de la Dirección General de Cultura-Institución Príncipe de Viana fundada en el incumplimiento del Ayuntamiento de Baztán del objeto o fin del Convenio.

10ª.- El presente Convenio tiene naturaleza administrativa.





aplikatzearen ondorioz horren interpretazio, aldaketa, betearazpen, suntsipen eta eraginei buruz sor litezkeen auziak alderdien artean ebatziko dira, haiek adostuta. Azken buruan, hitzarmena administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpean dago auziak ebazteko.

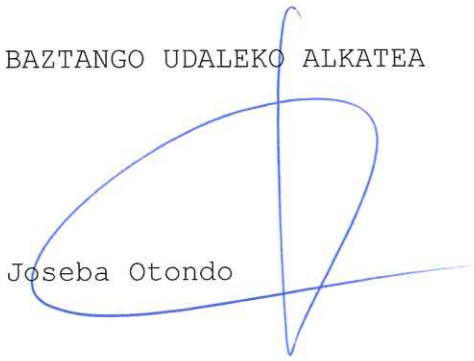
Eta ados daudela erakusteko, agiri honen bi ale sinatzen dira goian aipatutako tokian eta egunean.

KULTURA, KIROL ETA GAZTERIAKO KONTSEILARIA



Ana Herrera Isasi

BAZTANGO UDALEKO ALKATEA



Joseba Otondo

Las controversias que puedan surgir sobre la interpretación, modificación, ejecución, resolución y efectos que puedan derivarse del convenio se resolverán entre las partes de mutuo acuerdo. En último término serán competentes para conocer las cuestiones litigiosas los órganos jurisdiccionales del orden contencioso-administrativo.

Y en prueba de conformidad, se firma este documento por duplicado en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

LA CONSEJERA DEL DEPARTAMENTO DE CULTURA, DEPORTE Y JUVENTUD

Ana Herrera Isasi

EL ALCALDE DEL AYUNTAMIENTO DE BAZTÁN

Joseba Otondo

